

41 (1967) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 173

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van Polen tot de
Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel,
met Bijlagen;
Genève, 30 juni 1967*

B. TEKST ¹⁾**Protocol for the Accession of Poland to the General Agreement
on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community, and the Government of the Polish People's Republic (hereinafter referred to as "Poland"),

Having regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Poland to the General Agreement,

Taking note of the requests of Poland for accession dated 31 March 1959 and 15 December 1966 and of the Declaration on Relations between Contracting Parties and Poland dated 9 November 1959,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I – General

1. Poland shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 11, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply to contracting parties provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied to contracting parties by Poland shall, except as otherwise provided in

¹⁾ De tekst van het Protocol was als Bijlage H gehecht aan en werd geauthentiseerd door de op 30 juni 1967 te Genève mede voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekende Slotakte strekkende tot authenticatie van de resultaten van de van 1964 tot 1967 onder auspiciën van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel gehouden Conferentie van handelsbesprekingen (zie voor de tekst *Trb.* 1967, 160, rubriek J).

**Protocole d'accession de la Pologne à l'Accord général
sur les tarifs douaniers et le commerce**

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République populaire de Pologne (dénommé ci-après „la Pologne”),

Considérant les résultats des négociations menées en vue de l'accession de la Pologne à l'Accord général,

Prenant acte des demandes d'accession de la Pologne en date des 31 mars 1959 et 15 décembre 1966 et de la Déclaration sur les relations entre les parties contractantes et la Pologne en date du 9 novembre 1959;

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première partie – Dispositions générales

1. A compter du jour où le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 11 ci-après, la Pologne sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera à l'égard des parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2 b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par la Pologne à l'égard des parties contractantes seront, sauf

this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, or otherwise modified by such instruments as may have become at least partially effective on the day on which Poland becomes a contracting party; *provided* that this does not mean that Poland undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Poland shall be the date of this Protocol.

3. (a) Contracting Parties which on the date of this Protocol apply to imports from Poland prohibitions or quantitative restrictions which are inconsistent with Article XIII of the General Agreement may, notwithstanding these provisions, continue to apply such prohibitions or restrictions to their imports from Poland *provided* that the discriminatory element in these restrictions is (a) not increased and (b) progressively relaxed as far as the quantities or values of permitted imports of Polish origin are concerned so that at the expiry of the transitional period the length of which will be determined in accordance with (c) below, any inconsistency with the provisions of Article XIII has thus been eliminated.

(b) The CONTRACTING PARTIES shall in the course of the annual consultations provided for in paragraph 5 below review measures taken by contracting parties pursuant to the provisions of this paragraph, and make such recommendations as they consider appropriate.

(c) During the course of the third annual consultation provided for in paragraph 5 below, the CONTRACTING PARTIES shall, in the light of all relevant circumstances, consider the establishment of a date for the termination of the transitional period referred to in (a) above. If no such date is fixed during the course of such consultation, this question shall be re-examined at each subsequent annual consultation until a date is fixed.

4. (a) If any product is being imported into the territory of a contracting party from the territory of Poland in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten serious

disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs au moins en partie à la date à laquelle la Pologne deviendra partie contractante; *toutefois*, cette précision ne signifie pas que la Pologne s'engage à appliquer une disposition figurant dans un tel instrument avant qu'elle soit devenue effective conformément aux clauses de l'instrument en question.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Pologne sera la date du présent Protocole.

3. a) Les parties contractantes qui, à la date du présent Protocole, appliquent aux importations en provenance de Pologne des prohibitions ou des restrictions quantitatives incompatibles avec les dispositions de l'article XIII de l'Accord général peuvent, nonobstant ces dispositions, continuer d'appliquer ces prohibitions ou restrictions à leurs importations en provenance de Pologne, à la condition que l'élément discriminatoire de ces restrictions a) ne soit pas augmenté et b) soit progressivement assoupli en ce qui concerne le volume ou la valeur des importations autorisées d'origine polonaise pour que, à l'expiration de la période transitoire dont la durée sera déterminée conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-après, toute incompatibilité avec les dispositions de l'article XIII ait ainsi été éliminée.

b) Lors des consultations annuelles prévues au paragraphe 5 ci-après les PARTIES CONTRACTANTES procéderont à un examen des mesures prises par les parties contractantes en application des dispositions du présent paragraphe et feront les recommandations qu'elles jugeront appropriées.

c) Lors de la troisième consultation annuelle prévue au paragraphe 5 ci-après, les PARTIES CONTRACTANTES envisageront, à la lumière de toutes les circonstances pertinentes, la fixation d'une date pour l'expiration de la période transitoire mentionnée à l'alinéa a) ci-dessus. Si aucune date n'est fixée lors de la consultation, la question sera réexaminée à chaque consultation annuelle suivante jusqu'à ce qu'une date soit fixée.

4. a) Si un produit est importé sur le territoire d'une partie contractante en provenance du territoire de la Pologne en quantités tellement accrues ou dans des conditions telles qu'il porte ou menace de

injury to domestic producers in the former territory of like or directly competitive products, the provisions of (b) to (e) of this paragraph shall apply.

(b) The contracting party concerned may request Poland to enter into consultation with it. Any such request shall be notified to the CONTRACTING PARTIES. If, as a result of this consultation, Poland agrees that the situation referred to in (a) above exists, it shall limit exports or take such other action, which may include action with respect to the price at which the exports are sold, as will prevent or remedy the injury.

(c) Should it not be possible to reach agreement between Poland and the contracting party concerned as a result of consultation under (b), the matter may be referred to the CONTRACTING PARTIES who shall promptly investigate the matter and who may make recommendations to Poland or to the contracting party which initially raised the matter.

(d) If following action under (b) and (c) above, agreement is still not reached between Poland and the contracting party concerned, the contracting party shall be free to restrict imports from the territory of Poland of the product concerned to the extent and for such time as is necessary to prevent or remedy the injury. Poland shall then be free to deviate from its obligations to the contracting party concerned in respect of substantially equivalent trade.

(e) In critical circumstances, where delay would cause damage difficult to repair the contracting party affected may take action provisionally without prior consultation, on the condition that consultation shall be effected immediately after taking such action.

5. Nine months after the date of this Protocol and annually thereafter the Polish Government shall consult with the CONTRACTING PARTIES with a view to reaching agreement on Polish targets for imports from the territories of the contracting parties as a whole in the following year. These consultations on Polish trade with contracting parties would follow the lines laid down in Annex A to this Protocol.

porter un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou de produits directement concurrents, les dispositions des alinéas b) à e) du présent paragraphe seront applicables.

b) La partie contractante concernée peut demander à la Pologne d'entrer en consultation avec elle. Toute demande de cette nature sera notifiée aux PARTIES CONTRACTANTES. Si, à la suite de cette consultation, la Pologne reconnaît l'existence de la situation mentionnée à l'alinéa a) ci-dessus, elle limitera ses exportations ou prendra toutes autres mesures propres à prévenir ou réparer le préjudice, y compris éventuellement des mesures relatives au prix auquel sont vendus les produits exportés.

c) Si la Pologne et la partie contractante concernée ne peuvent arriver à un accord à la suite de la consultation prévue à l'alinéa b), la question pourra être portée devant les PARTIES CONTRACTANTES qui procéderont sans retard à un examen de la question et pourront adresser des recommandations à la Pologne ou à la partie contractante qui aura soulevé la question à l'origine.

d) Si, à la suite de mesures prises conformément aux alinéas b) et c) ci-dessus, la Pologne et la partie contractante concernée n'arrivent toujours pas à un accord, la partie contractante concernée aura la faculté d'appliquer des restrictions aux importations du produit en question provenant du territoire de la Pologne, dans la mesure et pendant le temps nécessaires pour prévenir ou réparer le préjudice. La Pologne aura alors la faculté de déroger à ses obligations à l'égard de la partie contractante concernée pour des échanges substantiellement équivalents.

e) Dans des circonstances critiques où tout retard entraînerait un dommage qu'il serait difficile de réparer, la partie contractante affectée pourra prendre des mesures provisoires sans consultation préalable, à la condition de procéder à une consultation immédiatement après avoir pris de telles mesures.

5. A l'expiration d'un délai de neuf mois à compter de la date du présent Protocole, et chaque année par la suite, la Pologne procédera à une consultation avec les PARTIES CONTRACTANTES en vue d'arriver à un accord sur les objectifs polonais d'importation en provenance de l'ensemble des territoires des parties contractantes pour l'année suivante. Ces consultations sur le commerce de la Pologne avec les parties contractantes se dérouleraient selon le plan énoncé à l'annexe A du présent Protocole.

6. During the course of each consultation provided for in paragraph 5 above, there shall be a review of trade in the preceding twelve-month period between contracting parties and Poland. If it is established in such a review that Polish imports from the territories of contracting parties in this period have, for reasons other than an unexpected decline in Polish exports to the territories of contracting parties, fallen short of the quantities or values provided for, in the relevant annual consultation, the CONTRACTING PARTIES shall consider the situation, and make such recommendations as they consider appropriate.

7. Pursuant to the procedures outlined in paragraph 6, or not less than three months before an annual consultation provided for in paragraph 5, a contracting party may request Poland or Poland may request a contracting party to enter into consultation with it. Any such requests shall be notified to the CONTRACTING PARTIES. Should such consultation not lead to a result satisfactory to the contracting party or to Poland, that contracting party or Poland may suspend the application to Poland or to the contracting party concerned of such concessions or other obligations under the General Agreement as it considers necessary and shall immediately inform the CONTRACTING PARTIES of any such action. At the request of the contracting party, Poland or any other contracting party having a substantial interest in the subject of the consultation, the CONTRACTING PARTIES shall consult with that contracting party and Poland. Should such consultation not lead to an agreement between the contracting party and Poland, and should the contracting party or Poland continue to take action under this paragraph, Poland or the contracting party shall be free, while such action is taken, to suspend to an equivalent extent the application to that contracting party or to Poland of such concessions or other obligations under this Protocol as it may consider necessary.

8. Poland reserves its position with respect to the provisions of paragraph 6 of Article XV of the General Agreement, but undertakes that, so long as Poland is not a member of the International Monetary Fund, it will act in exchange matters in accordance with the intent of the General Agreement and in a manner fully consistent with the principles laid down in the text of the special exchange agreement as adopted by the CONTRACTING PARTIES in their Resolution of 20 June 1949. Poland shall report to the CONTRACTING PARTIES promptly on any action taken by it which would have been required to be reported to the CONTRACTING PARTIES had Poland signed the special exchange agreement. Poland

6. Lors de chacune des consultations prévues au paragraphe 5 ci-dessus, les échanges entre les parties contractantes et la Pologne au cours des douze mois précédents feront l'objet d'un examen. S'il est établi au cours de cet examen que, pour des raisons autres qu'un recul inattendu des exportations polonaises vers les territoires des parties contractantes, les importations de la Pologne en provenance des territoires des parties contractantes ont été inférieures, pendant cette période, aux quantités ou aux valeurs prévues pour cette période lors d'une consultation annuelle, les PARTIES CONTRACTANTES examineront la situation et feront les recommandations qu'elles jugeront appropriées.

7. En application des procédures énoncées au paragraphe 6, ou pas moins de trois mois avant l'examen annuel prévu au paragraphe 5, une partie contractante pourra demander à la Pologne ou la Pologne demander à une partie contractante à entrer en consultation avec elle. Toute demande de cette nature sera notifiée aux PARTIES CONTRACTANTES. Si cette consultation n'aboutit pas à un résultat satisfaisant pour la partie contractante ou pour la Pologne, cette partie contractante ou la Pologne pourra suspendre, dans la mesure où elle le jugera nécessaire, l'application à la Pologne ou à la partie contractante en cause, de concessions ou d'autres obligations résultant de l'Accord général et elle informera immédiatement les PARTIES CONTRACTANTES des mesures qu'elle aura prises. A la demande de la partie contractante, de la Pologne ou de toute autre partie contractante ayant un intérêt substantiel à l'objet de cette consultation, les PARTIES CONTRACTANTES entreront en consultation avec la partie contractante et la Pologne. Si cette consultation ne conduit pas à un accord entre la partie contractante et la Pologne, et si la partie contractante ou la Pologne maintient ses mesures en vertu du présent paragraphe, la Pologne ou la partie contractante aura la faculté, tant que ces mesures seront maintenues, de suspendre dans une mesure équivalente, de la manière qu'elle jugera nécessaire, l'application à cette partie contractante ou à la Pologne de concessions ou d'autres obligations prévues dans le présent Protocole.

8. La Pologne réserve sa position en ce qui concerne les dispositions du paragraphe 6 de l'article XV de l'Accord général mais s'engage, aussi longtemps qu'elle ne sera pas membre du Fonds monétaire international, à agir en matière de change conformément à l'esprit de l'Accord général et d'une manière entièrement compatible avec les principes énoncés dans le texte de l'accord spécial de change adopté par les PARTIES CONTRACTANTES dans leur Résolution du 20 juin 1949. La Pologne fera rapport sans retard aux PARTIES CONTRACTANTES sur toute mesure prise par elle qui aurait dû faire l'objet d'un rapport aux PARTIES CONTRACTANTES si la Pologne avait signé un accord spécial de change. En

shall consult with the CONTRACTING PARTIES at any time, subject to thirty days' notice, upon request of any contracting party which considers that Poland has taken exchange action which may have a significant effect on the application of the provisions of the General Agreement or is inconsistent with the principles and objectives of the special exchange agreement. If, as a result of such consultation, the CONTRACTING PARTIES find that Poland has taken exchange action contrary to the intent of the General Agreement, they may determine that the present reservation shall cease to apply and Poland shall thereafter be bound by the provisions of paragraph 6 of Article XV of the General Agreement.

Part II – *Schedule*

9. The schedule in Annex B shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Poland.

Part III – *Final Provisions*

10. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Poland until 1 July 1968. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

11. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Poland.

12. Signature of this Protocol by Poland shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

- (i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
- (ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;
- (iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;
- (iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;
- (v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III – Brazil, Geneva, 31 December 1958;
- (vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and
- (vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

tout temps, la Pologne devra, sous réserve d'un préavis de trente jours, avoir des consultations avec les PARTIES CONTRACTANTES à la demande de toute partie contractante qui estimerait qu'elle a pris, en matière de change, des mesures qui peuvent avoir un effet significatif sur l'application des dispositions de l'Accord général ou qui sont incompatibles avec les principes et objectifs de l'accord spécial de change. Si, à la suite de ces consultations, les PARTIES CONTRACTANTES constatent que la Pologne a pris en matière de change des mesures contraires à l'esprit de l'Accord général, elles pourront décider que la présente réserve cesse de s'appliquer et, par la suite, la Pologne sera liée par les dispositions du paragraphe 6 de l'article XV de l'Accord général.

Deuxième partie – Liste

9. La liste reproduite à l'annexe B deviendra Liste de la Pologne annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Troisième partie – Dispositions finales

10. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature de la Pologne jusqu'au 1er juillet 1968. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

11. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par la Pologne.

12. La signature du présent Protocole par la Pologne constituera la mesure finale nécessaire pour que la Pologne devienne partie à chacun des instruments suivants:

- i) Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX, Genève, 10 mars 1955;
- ii) Cinquième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 3 décembre 1955;
- iii) Sixième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 11 avril 1957;
- iv) Septième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 30 novembre 1957;
- v) Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement d'une nouvelle Liste III – Brésil, Genève, 31 décembre 1958;
- vi) Huitième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 18 février 1959, et
- vii) Neuvième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 17 août 1959.

13. Poland, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession, with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

14. Poland may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 13 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

15. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 10, to each contracting party, to the European Economic Community, to Poland and to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

16. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this thirtieth day of June one thousand nine hundred and sixty-seven, in a single copy, in the English and French languages, both texts being authentic.

ANNEX A

Plan for Annual Review

The review referred to in paragraph 5 of the Protocol shall cover the following points, among others:

- (i) Polish exports to the territories of contracting parties.
 - (a) The general trend and geographical distribution of Polish exports to the territories of contracting parties. Has there been an unexpected decline or increase in Polish exports?

13. La Pologne, étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet le jour où l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

14. La Pologne pourra, avant son accession à l'Accord général conformément au paragraphe 13, dénoncer l'application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

15. Le Directeur général remettra sans retard une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 10, à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, à la Pologne et à chaque gouvernement qui aura accédé provisoirement à l'Accord général.

16. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le trente juin mil neuf cent soixante-sept, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

ANNEXE A

Plan d'examen annuel

L'examen mentionné au paragraphe 5 du Protocole portera notamment sur les points suivants:

- i) Exportations polonaises à destination des territoires des parties contractantes.
- a) Tendances générales et distribution géographique des exportations polonaises vers les territoires des parties contractantes. Les exportations polonaises ont-elles marqué un fléchissement ou un accroissement imprévu?

- (b) Development of Polish exports of different categories of goods, e.g. agricultural goods, raw materials, semi-manufactured goods, machinery and consumer goods.
 - (c) Action taken by contracting parties under paragraph 3 of the Protocol to remove remaining quantitative restrictions on imports from Poland.
 - (d) Other questions relating to the exports of Poland to the territories of contracting parties in the period under review, including any problems arising of the sort provided for by, or any action taken under paragraph 4 of the Protocol.
- (ii) Polish imports from the territories of contracting parties.
- (a) The general trend and geographical distribution of Polish imports from the territories of other contracting parties. Did actual Polish imports reach the quantities or values provided for in the period under review? If not, what was the reason for the shortfall in Polish imports?
 - (b) Development of Polish imports of various categories of goods (e.g. agricultural goods, raw materials, semi-manufactured goods, machinery and consumer goods) from the territories of contracting parties in relation to development of Polish imports from other countries.
 - (c) Development of Polish imports from the territories of contracting parties in relation to development of the Polish market.
 - (d) Provision made by Poland pursuant to paragraph 1 of the Schedule of Concessions of Poland to ensure an annual increase in the total value of its imports from the territories of contracting parties.
 - (e) Other questions relating to imports of Poland from the territories of contracting parties.
- (iii) Polish balance of payments with contracting parties.

Balance-of-payments situation including situation of Poland's trade and capital transactions.

- b) Evolution des exportations polonaises de différentes catégories de produits, par exemple produits agricoles, matières premières, demi-produits, machines et biens de consommation.
 - c) Mesures prises par les parties contractantes en application du paragraphe 3 du Protocole en vue de supprimer les restrictions quantitatives encore appliquées à des importations en provenance de Pologne.
 - d) Autres questions touchant les exportations de la Pologne vers les territoires des parties contractantes pendant la période considérée, y compris tout problème du genre prévu au paragraphe 4 du Protocole, ou toute mesure prise au titre de ce paragraphe.
- ii) Importations de la Pologne en provenance des territoires des parties contractantes.
- a) Tendances générales et distribution géographique des importations de la Pologne en provenance des territoires des autres parties contractantes. Les importations effectives de la Pologne ont-elles atteint les quantités ou les valeurs prévues pour la période sur laquelle porte l'examen? Dans la négative, quelle a été la raison de l'insuffisance des importations polonaises?
 - b) Evolution des importations Polonaises des différentes catégories de produits (par exemple: produits agricoles, matières premières, demi-produits, machines et biens de consommation) en provenance des territoires des parties contractantes par rapport à l'évolution des importations polonaises en provenance d'autres pays.
 - c) Evolution des importations de la Pologne en provenance des territoires des parties contractantes par rapport à l'évolution du marché polonais.
 - d) Dispositions prises par la Pologne en application du paragraphe 1 de la liste de concessions de la Pologne en vue d'assurer une augmentation annuelle de la valeur totale de ses importations en provenance des territoires des parties contractantes.
 - e) Autres questions concernant les importations de la Pologne en provenance des territoires des parties contractantes.
- iii) Balance des paiements de la Pologne avec les parties contractantes.

Situation de la balance des paiements de la Pologne, y compris situation de la balance commerciale et de la balance des capitaux.

ANNEX B*Schedule LXV – Poland*

1. Subject to paragraph 2 below, Poland shall, with effect from the date of this Protocol, undertake to increase the total value of its imports from the territories of contracting parties by not less than 7 per cent per annum.

2. On 1 January 1971 and thereafter on the date specified in paragraph 1 of Article XXVIII of the General Agreement Poland may, by negotiation and agreement with the CONTRACTING PARTIES, modify its commitments under paragraph 1 above. Should this negotiation not lead to agreement between Poland and the CONTRACTING PARTIES, Poland shall, nevertheless, be free to modify this commitment. Contracting parties shall then be free to modify equivalent commitments.

ANNEXE B

Liste LXV – Pologne

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-après, et avec effet à compter de la date du présent Protocole, la Pologne s'oblige à augmenter d'au moins 7 pour cent par an la valeur totale de ses importations en provenance des territoires des parties contractantes.

2. Le 1er janvier 1971 et par la suite à la date spécifiée au paragraphe 1 de l'article XXVIII de l'Accord général, la Pologne pourra, par voie de négociation et d'accord avec les PARTIES CONTRACTANTES, modifier son engagement énoncé au paragraphe 1 ci-dessus. Au cas où cette négociation ne conduirait pas à un accord entre la Pologne et les PARTIES CONTRACTANTES, la Pologne aura néanmoins la faculté de modifier ledit engagement. Les parties contractantes auront alors la faculté de modifier des engagements équivalents.

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 10 voor de volgende Staten ondertekend:

Polen	18 september 1967
Portugal	18 september 1967
Turkije	19 september 1967
Spanje	10 oktober 1967
Oostenrijk ¹⁾	23 oktober 1967
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	25 oktober 1967
het Koninkrijk der Nederlanden	27 oktober 1967

1) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 11 op 18 oktober 1967 voor Polen, Portugal, Turkije en Spanje in werking getreden.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of die van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen zij op 26 november 1967 voor het gehele Koninkrijk in werking treden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160. Van het op 8 februari 1965 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel door invoeging in die Overeenkomst van een Deel IV met betrekking tot handel en ontwikkeling zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 87. Zie ook *Trb.* 1967, 164.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van de op 9 november 1959 te Tokio tot stand gekomen Verklaring inzake de betrekkingen tussen de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en de Regering van de Poolse Volksrepubliek, naar welke

Verklaring in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 61. Zie ook *Trb.* 1967, 161.

Van de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds, naar welk Fonds in paragraaf 8 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Sib.* G 278. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 128.

Van het op 10 maart 1955 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 12 (i) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 31. Zie ook *Trb.* 1966, 31.

Van het op 3 december 1955 te Genève tot stand gekomen Vijfde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 12 (ii) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 37. Zie ook *Trb.* 1966, 41.

Van het op 11 april 1957 te Genève tot stand gekomen Zesde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 12 (iii) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 44.

Van het op 30 november 1957 te Genève tot stand gekomen Zevende Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 12 (iv) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 46.

Van het op 31 december 1958 te Genève tot stand gekomen Protocol inzake de onderhandelingen tot vaststelling van een nieuwe tarieflijst III (Brazilië) behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 12 (v) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 52.

Van het op 18 februari 1959 te Genève tot stand gekomen Achtste Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 12 (vi) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 54.

Van het op 17 augustus 1959 te Genève tot stand gekomen Negende Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst be-

treffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 12 (vii) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 60.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 16 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 3.

Vergelijk ook de Beslissing van de VERDRAGSLUITENDE PARTIEN bij de Algemene Overeenkomst van 4 september 1967 inzake de toetreding van Polen tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (tekst in *Trb.* 1967, 160, rubriek J).

Uitgegeven de veertiende november 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.